Chinese for TCM

编者 宋一伦 杨学智 王 晶

英语版



高等教育出版社

前言

中国传统文化的很多方面都含有中医元素、对于汉语学习者来说 受习活得的中医知识可以根京汉语志计像表

本书精选了与中医有关的 100 个常用、地道的句子、帮助计划学习中医专业的学生掌握中医的一些专业语言和专业知识。本书也可以帮助其他汉语学习者了解中国传统文化、提高汉语水平、解决日常生活中遇到的涉及中医方面的基本语言问题。

特点

本书精选的 100 个句子分为 9 个类别, 分别是中医, 中药、针灸与推拿、中医药历史、中医药图书馆、看中医 与英中药、食疗与药膳、中医药数育和酶蛋中医用品。

本书所有句子都标有拼音和英语译文。此外,为了更 好地帮助学习者理解和掌握句型、每个句子还配有注释和 插图。

附录收入了"针灸穴位图"、16 种常见中医脉象。5 药汤剂简介",供学习者参考。

结构

书中每个句子的学习包括常用句、对话、问Y 和注释四个部分。

常用句

每个常用句都用汉字、拼音和英语译文清楚地标明了 句子的写法、读音和意义。

· 41 17

对话内容均为常用句在真实场景中的运用。以帮助学 习者理解句子的意思: 并学会使用和证案

。提供几个替换练习。福助学习者进与步灵活应用每个句型。 - 注释

提供常用句和对话的背景资料或相关知识。便于学习 者更好地掌握学习内容。

中医是中国传统文化的重要组成部分。表记希望本事 能帮助您提高口语能力。有限中位加度。越受自国文化。

编者

Many aspects of traditional Chinese culture contain elements of traditional Chinese medicine (TCM). As far as Chinese learners are concerned, gaining an appropriate amount of TCM knowledge car surely enhance their ability to communicate in the Chinese language.

We have chosen 100 practical Chinese sentences associated with TCM. These sentences can help students who plan to major in TCM master certain amount of TCM knowledge. They can also help other learners understand traditional Chinese culture, increase their proficiency in Chinese and solve basic language problems associated with TCM.

Fastures

The 100 sentences involve 9 categories: traditional Chinese medicine, traditional Chinese drugs, acupuncture and moxibustion and tuina, history of traditional Chinese medicine, a library of traditional Chinese medicine, seeing a doctor of traditional Chinese medicine and buying traditional Chinese drugs, Chinese dietotherapy and Chinese herbal food, education of traditional Chinese medicine, and buying items used in traditional Chinese medicine.

In order to benefit those Chinese language learners who are engaged in self-education, all the sentences are written in Chinese characters and *Pinyin* with English translations. In addition, the book contains Notes and some illustrations.

There are three appendixes, namely, sketches of acupuncture points, 16 common TCM pulse diagnostic patterns, and a brief introduction to TCM decoctions, for the learners' reference.

Structure

The book includes: Frequently Used Sentence (FUS) Conversation, DIY and Notes.

- FUS: Each sentence pattern is written in both Chinese characters and *Pinvin*, with English translations.
- Conversation: Placing FUS in a realistic setting allows the learners to better understand the meaning, usage and the appropriate responses.
- DIY. After each sentence DIY provides exercises for the lear ners to practice appropriate usage.
- Notes: Background information and knowledge relevant to the sentence pattern and the conversation are presented for the learners better understanding and learning.

TCM is an important part of traditional Chinese culture. We sincerely hope that this cook will help you improve your oral Chinese and some knowledge on TCM and experience Chinese culture.

Authors

	Buying Items Used in Tra- ditional Chinese Medicine
	Appendixes
	Sketches of Acupuncture Points 16 Common TCM Pulse Diagnostic Patterns A Brief Introduction to TCM Decoctions

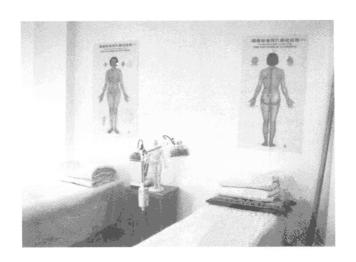


此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook

玛丽开了一家中医诊所

Mary has opened a clinic of traditional Chinese medicine

- 玛丽开了一家中医诊所。
- ◎哦,是吗?太棒了!



- Mary has opened a clinic of traditional Chinese medicine
- Oh, really? So great!



玛丽开了一家____。

针灸诊所

clinic of acupuncturi

推拿诊所

clinic of min

中医按摩诊所

clinic of traditional Chinese massace

Today, it will not be considered great news anymore if you hear a foreigner has opened a clinic of traditional Chinese medicine (TCM), or of acupuncture and moxibustion, *tuina*, traditional Chinese massage, etc., in his/her own country, for TCM has already been spread to many countries in the world.

我对中医越来越感兴趣了。

Wò duì zhōngyī yué lāi yué gòn xìngqu le. I am more and more interested in traditional.

我对中医越来越感兴趣了。

Wő du i zhöngy i yuð lái **yuð gán xingqú** le.

● 我也是。我打算去学习中医。

Wǒ yẽ shì. Wǒ dǎsuàn qù xuéxí zhôngyī.



- 1 Lam more and more interested in traditional Chinese medicine
- So am I. And Fintend to study traditional Chinese medicine.



我对

越来越感兴趣了。

vuệ lất vuệ năn xinaañ la

传统药物

传统医学

CHECKHOLIS A LYCE

中医理论

zhōnavī līlūn

the theory of traditional Chinese medicine

Traditional Chinese medicine (TCM) has a complete theoretical system and rich clinical experience. More and more foreigners around the world become interested in TCM, among whom, some are willing to accept TCM therapies, some have come to China to study TCM, and even quite a few have become TCM experts or scholars. Today, many nations still hold their own traditional medicines, which are all considered as treasures of the world medicine.

这幅画里的老中医正在给患者诊脉吗?

hệ tử huả II de lão zhôngyî zhêngzői géi huánzhé zhènmai ma'r

is the old practitioner of traditional Chinese medicine in this picture feeling his patient's pulse?

这幅画里的老中医正在给患者

诊脉吗?

zhěnmái maí

◎ 对,他正在给一个男孩儿看病。



- Is the old practitioner of traditional Chinese medicine in this picture feeling his patient's pulse?
- Yes, he is feeling the pulse of a sick boy.



这幅画里的老中医正在给

患者____吗?

开处方

Witting 1 presentation

接骨

检查身体

setting a broken bon

examining his borts

Many Chinese people believe that the older a practitioner of traditional Chinese medicine (TCM) is, the more competent he is. So, old TCM practitioners are highly respected and trusted in China.

中医有哪些诊断方法?

How many diagnostic methods does traditiona Chinese medicine have?

○ 中医有哪些诊断方法?

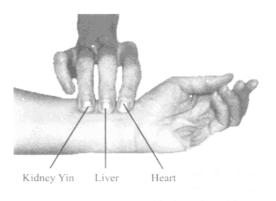
Zhōngy i yǒu nāxiē zh**ēnduān fāng**fā?

◎ 主要有"望、闻、问、切"

Zhũyào yǒu "wàng, wén, wèn, qiê"

四种方法。

si zhona fanafă.



- How many diagnostic methods does traditional Chinese medicine have?
- It mainly has four methods: observing, listening and smelling, asking, and pulse feeling.



中医有哪些

?

辨证方法

methods for differentiating symptoms and signs

治疗方法

治疗原则

treating principles

n Zarrus Inzmore

There are mainly four diagnostic methods used in traditional Chinese medicine (TCM), namely, observing, listening and smelling, asking, and pulse feeling. By using these four methods, a TCM practitioner collects useful diagnostic information, from the patient or patient's relatives, which includes the patient's *shen* (vitality), complexion, posture, tongue coating, voice, breath, odor, history of disease, complaints, and pulse condition.

中医学涉及一些中国古代哲学知识

Traditional Chinese medicine involves some knowledge of ancient Chinese philosophy.

- 中医学涉及一些中国古代哲学知识。
- ◎ 对,这是中医学的中国文化特征。



- Traditional Chinese medicine involves some knowledge of ancient Chinese philosophy.
- Yes, it is a Chinese cultural feature of traditional Chinese medicine.



中医学涉及一些中国古代。

zhöngyīxué shēii vixië Zhōnaquō aŭdāl

知识。

地理学

dilixué

geograph

天文学

tiānwénxué

气象学

a î xiânaxuê

meteorology

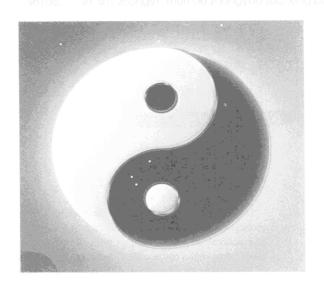
astronomy

Traditional Chinese medicine (TCM) includes a lot of knowledge of ancient Chinese social and natural sciences, such as philosophy, geography, astronomy, meteorology, etc. Mastering certain amount of knowledge of Chinese traditional culture, therefore, can help you deepen your understanding of TCM theory.

阴阳学说是中医理论的一部分吗?

Ythyong washuo shi zhongy? Iliun de yi bufen mo?
Is the *yin-yang* doctrine a part of the theory of traditional Chinese medicine?

- 阴阳学说是中医理论的一部分吗?
- ◎ 是的,它是中医理论的重要组成部分。



- Is the yin-yang doctrine a part of the theory of traditional Chinese medicine?
- Yes, it is an important part of the theoretical system of traditional Chinese medicine.



是中医理论的一部分吗?

脏腑学说

the zangali dictrine

五行学说

wüxing xuéshu

经络学说

History and Marie Marie and

the five elements dooring

The theory of traditional Chinese medicine (TCM) is, in fact, a complicated theoretical system, which consists of many doctrines and theoretical branches, such as the *yin-yang* doctrine, five elements doctrine, zang-fu doctrine, meridian doctrine, TCM etiology, and TCM pathology, etc. These doctrines and theoretical branches make up a TCM theoretical system. For several thousands of years, TCM theory has been effectively guiding TCM clinical practice and at the same time, keeps having itself enriched and developed in TCM clinical practice.